

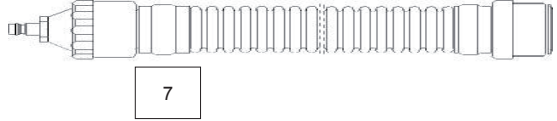
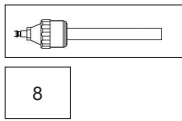
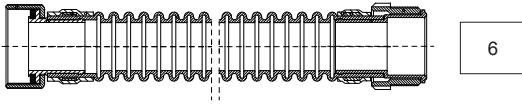
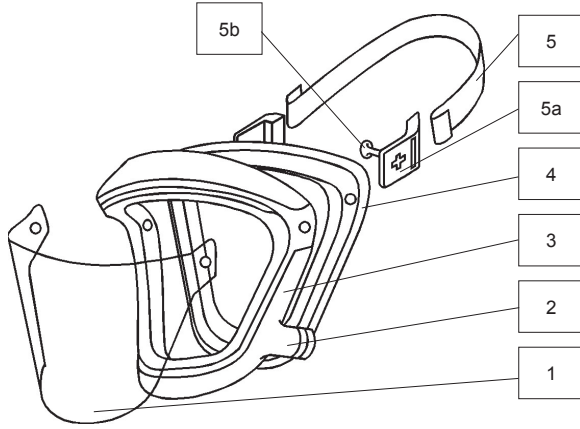


<b>Construction</b>	<b>2</b>
<b>Spare parts</b>	<b>3</b>
<b>Combinations</b>	<b>4</b>
<b>Replacing the Litehood</b>	<b>5</b>
<b>Warranty</b>	<b>6</b>
<b>Date of manufacture</b>	<b>8</b>
<b>Symbols</b>	<b>8</b>
Käyttöohje	
<b>SUOMI</b>	<b>9</b>
Bruksanvisning	
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
Brugsanvisning	
<b>DANSK</b>	<b>15</b>
Bruksanvisning	
<b>NORSK</b>	<b>18</b>
Instructions for Use	
<b>ENGLISH</b>	<b>21</b>
Gebrauchsanleitung	
<b>DEUTSCH</b>	<b>24</b>
Instructions d'utilisation	
<b>FRANÇAIS</b>	<b>27</b>
Instrucciones para el uso	
<b>ESPAÑOL</b>	<b>30</b>
Istruzioni per l'uso	
<b>ITALIANO</b>	<b>33</b>
Instruções de utilização	
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>36</b>
Gebruiksaanwijzing	
<b>NEDERLANDS</b>	<b>39</b>
Инструкция по эксплуатации	
<b>Русский</b>	<b>42</b>

# Automask

&

# Automask Litehood



**Automask Litehood**



**Automask CA**



**Automask Litehood CA**

	<b>Code</b>	<b>suomi - Varaosat</b>	<b>svenska - Reservdelar</b>	<b>dansk - Reservedele</b>
1	063090	Visiiri AM	Visir AM	Visir AM
2		Liitosputki	Anslutningsrör	Tilslutningsrør
3		Runko	Stomme	Stamme
4	063091	Reunatiiviste AM	Kantttätning	Kanttætning
5	063092	Nauhasto AM (+solki)	Bandställ AM (+spänne)	Spændebånd AM (+spænde)
5a		Solki	Spänne	Spænde
5b	063093	Solkitappi AM	Spännetapp	Spændetap
6	063598	Hengitysletku PF80	Andningsslang PF80	Åndingsslange PF80
7	063096	Paineilmahengitysletku, sis. adapterin	Tryckluftandningsslang, inkl. adapter	Trykluftåndingsslange, inkl. adapter
8	063794	Pi-letkuadapteri	Tryckluftslang-adapter	Trykluftslange-adapter
		<b>Tarvikkeet</b>	<b>Tilläggsutrustning</b>	<b>Ekstraudstyr</b>
	063094	Visiirinsuojus AM (10 kpl)	Visirskydd AM (10 st.)	Visirbeskyttelse AM (10 st)
	062570	Paineenalennin PR + vyö	Tryckreduceringsventil PR + bälte	Trykreduktionsventil PR + bælte
	062571	Virtausmittari PR	Flödesmätare PR	Gennemstrømningsmåler PR
	063098	Huppu Litehood	Huva Litehood	Hætte Litehood

	<b>Code</b>	<b>norsk - Reservedeler</b>	<b>English - Spare parts</b>	<b>Deutsch - Ersatzteile</b>
1	063090	Visir AM	Visor AM	Sichtscheibe AM
2		Tilkoblingsrør	Connecting tube	Anschlußrohr
3		Stamme	Body/frame	Körper
4	063091	Kanttetning	Face seal	Randdichtung
5	063092	Båndstell AM (+spenne)	Head harness AM (+buckle)	Kopfbänderung (+Schnalle)
5a		Spenne	Buckle	Schnalle
5b	063093	Spennetapp	Buckle pin	Schnalleanker
6	063598	Pusteslange PF80	Breathing hose PF80	Atemschlauch PF80
7	063096	Trykkluftpustelange, inkl. adapter	Compr.air breathing hose, incl. adapter	Druckluft-Atemschlauch, inkl. Adapter
8	063794	Trykkluftslange-adapter	Compr.air hose adapter	Druckluft-Schlauch-Adapter
		<b>Tilleggsutstyr</b>	<b>Accessories</b>	<b>Zusatzausstattung</b>
	063094	Visirbeskyttelse AM (10 st)	Visor cover AM (10 pcs)	Visierschutz AM (10 Stü)
	062570	Trykkreduserer PR + belte	Pressure reducer PR + belt	Druckminderer PR + Gürtel
	062571	Strømningsmåler PR	Flow meter PR	Durchflußmesser PR
	063098	Hette Litehood	Hood Litehood	Haube Litehood

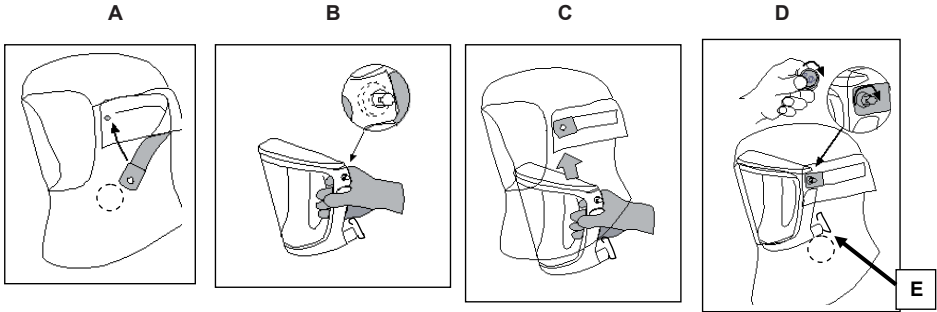
	<b>Code</b>	<b>français - Pièces de rechange</b>	<b>español - Recambios</b>	<b>italiano - Ricambi</b>
1	063090	Visière AM	Visera AM	Visiera AM
2		Tube de raccordement	Tubo de conexión	Tubo di collegamento
3		Corps	Cuerpo	Corpo
4	063091	Joint du bord	Junta de borde	Tenuta del bordo
5	063092	Harnais AM (+ boucble)	Arnés AM (+hebilla)	Bardatura AM (+fibbie)
5a		Boucble	Hebilla	Fibbie
5b	063093	Cheville de boucble	Pasador de hebilla	Perno della fibbia
6	063598	Tuyau respiratoire PF80	Manguera respiratoria PF80	Tubo di respirazione PF80
7	063096	Tuyau respire. à air comprimé, incl. adaptateur	Manguera respire. de aire comprimido, incl. adaptador	Tubo di respire. ad aria compressa, incl. l'adattatore
8	063794	Adaptateur AC	Adaptador AC	Adattatore AC
		<b>Accessoires</b>	<b>Accesorios</b>	<b>Accessori</b>
	063094	Protège-visière AM (10 pc)	Guardavisera AM (10 pz)	Corpvisiera AM (10 pz)
	062570	Détendeur PR + ceinture	Reductor de presión PR + cinturón	Riduttore di pressione PR + cintura
	062571	Débitmètre PR	Caudalímetro PR	Flussometro PR
	063098	Cagoule Litehood nue	Capucha Litehood	Cappuccio Litehood

Code	português - Peças sobressalentes	nederlands - Reserveonderdelen	Русский – Запасные детали
1	063090	Viseira AM	Щиток AM
2		Tubo de ligação	Connecting tube
3		Corpo	корпус
4	063091	Junta de borda	лицевое уплотнение
5a	063092	Arnês da cabeça AM (+presilha)	Ремни оголовья AM (в комплекте с пряжкой)
5b	063093	Presilha	Шпилька пряжки
		Pino da presilha	
6	063598	Tubo de respiração PF80	дыхательный шланг PF80
7	063096	Tubo de respiração de ar comprimido, incl. adaptador	Perslucht-ademslang, incl. persluchtlang-adaptor
8	063794	Adaptador AC	Persluchtlang-adaptor
		Accessoires	Accessoires
	063094	Protector viseira AM (10)	Vizierbescherming AM (10)
	062570	Redutor de pressão PR + cinto	Reduceerventiel PR+riem
	062571	Fluxómetro PR	Stromingsmeter PR
	063098	Capuz Litehood	Kap Litehood
			Аксессуары
			Защитная пленка щитка AM (10 шт)
			--
			--
			--

#### Approved combinations (Русский Комбинации → → 42)

			Pro2000	Pro2000
Huppu	Puhallinlaite		Yhdistetty suodatin	Hiukkassuodatin
Huva	Fläkt		Kombinationsfilter	Partikelfilter
Hætte	Blæser		Kombinationsfilter	Partikelfilter
Hette	Vifte		Kombinertfilter	Partikelfilter
Hood	Blower device		Combined filter	Particle filter
Haube	Gebälasegerät		Kombinationsfilter	Partikelfilter
Cagoule	Appareil ventilateur		Filtere combiné	Filtere à particule
Capucha	Aparato impulsor		Filtro combinado	Filtro de partículas
Cappuccio	Soffiatore		Filtro combinato	Filtro per particelle
Capuz	Aparelho impulsor		Filtro combinado	Filtro de partículas
Kap	Ventilatorapparaat		Combinatiefilter	Partikelfilter
Automask	063780 Proflow2 120		CF22 A P R	PF 10 R
	064024 Proflow2 SC 120		CF22 B P R	
	063781 Proflow Ex		CF22 AB P R	
	063581 Proflow3 120		CF22 ABE P R	
	062976 Autoflow 120		CF32 ABEK P R	
	063180 Autoflow 120 Ex			
Automask	063582 Proflow3 180		CF22 A P R	PF 10 R
			CF22 B P R	
			CF22 AB P R	
			CF22 ABE P R	
			CF32 ABEK P R	
			CF32 ABEKHg P R	
AM Litehood	063780 Proflow2 120		CF22 A P R	PF 10 R
	064024 Proflow2 SC 120		CF22 B P R	
	063781 Proflow Ex		CF22 AB P R	
	063581 Proflow3 120		CF22 ABE P R	
	063582 Proflow3 180		CF32 ABEK P R	
	062976 Autoflow 120		CF32 ABEKHg P R	
	063180 Autoflow 120 Ex			

## Replacing the hood of the Automask Litehood



- A** Irrota nauhaston soljet Automaskista. Pujota nauhasto hupun ulkopuolella olevan suojuksen alle.  
 Lösgör bandställets spännen från Automask. Tråd banstället under skyddsflik på huvan.  
 Lösgör spændebåndets spænder fra Automask. Træd båndet under beskyttelsen på hættens.  
 Lös bandställets spennen fra Automask. Træd båndstellet under vernet på hetten.  
 Loosen the head harness buckles from the Automask. Place the harness under the cover upon the hood.  
 Die Schnallen der Kopfbänderung aus dem Automask lösen. Kopfbänderung durch Lasche des Litehood ziehen.  
 Détachez les harnais-boucles de l'Automask. Enfilez l'harnais sous la protection sur la cagoule.  
 Soltar las hebillas del arnés del Automask. Introducir el arnés por el paso sobre la capucha.  
 Staccare le fibbie della bardatura dall'Automask. Infilare la bardatura nella tasca di protezione, sopra il cappuccio.  
 Desprenda as presilhas do arnés da cabeça do Automask. Introduza a arnés no capuz por baixo da protecção exterior.  
 Open de gespen van de hoofbanden van de Automask. Schuif de hoofbanden onder de bescherming aan de buitenkant van de kap.
- B** Pidä koossa Automaskin runkoa (1), visiriä (2), reunativistettä (3) ja solkitappia (4).  
 Håll ihop Automaskens stomme (1), visir (2), kanttätning (3) och spännetapp (4).  
 Hold sammen Automaskens stamme (1), visir (2), kanttætning (3) og spændetapp (4).  
 Hold sammen Automaskens stamme (1), visir (2), kanttætning (3) og spennetapp (4).  
 Hold together the Automask body (1), visor (2), face seal (3) and buckle pin (4).  
 Automask-Körper (1), Sichtscheibe (2), Randdichtung (3) und Schnalleanker (4) zusammenhalten.  
 Tenez ensemble l'Automask-corps (1), la visière (2), le joint du bord (3) et la cheville de boucle (4).  
 Sujetar juntos el cuerpo (1), la visera (2), la junta de borde (3) y el pasador de hebillas (4).  
 Manterene insieme il corpo (1), la visiera (2), la tenuta del bordo (3) e il perno della fibbia (4).  
 Mantenha em conjunto o corpo (1), a viseira (2), a junta de borda (3) e o pino da presilha (4).  
 Houd het frame (1), het vizier (2), de afdichtrand (3) en de pen van de gesp (4) vast.
- C** Pujota Automask Litehood-hupun sisälle. Enfilez l'Automask dans la cagoule Litehood.  
 Tråd Automasken på inre sidan av Litehood-huvan. Introducir el Automask en la capucha Litehood.  
 Træk Automasken ind under Litehood-hætten. Infilare l'Automask nel cappuccio Litehood.  
 Træ Automask inn i Litehood-hetten. Introduza agora o Automask no capuz Litehood.  
 Put the Automask into the Litehood. Schuif de Automask in de Litehood kap.  
 Automask in den Litehood einlegen.
- D** Paina solkitappi reunativisteen, rungon, hupun ja nauhaston soljen läpi ja lukitse se 90° kierrolla.  
 Tryck spännetappen genom kanttätningen, stommen, huvan och banställets spänne, och lås tappen genom att vrida 90°.  
 Tryk spændetappen gennem kanttætningen, stammen, hættens og båndets spænde og lås den med 90° drejning.  
 Presse spennetappen gjennom kanttætningen, stammen, hetten og båndställets spenne og lås den ved å vri den 90°.  
 Press the buckle pin through the face seal, body, hood and harness buckle, and lock it by turning it 90°.  
 Schnalleanker durch Randdichtung, Körper, Haube und Schnalle drücken und mit 90° Drehung drücken.  
 Pressez la cheville de boucle à travers le joint du bord, le corps, la cagoule et la boucle, et verrouillez-la en faisant un tour à 90°.  
 Pulsar el pasador de hebillas a través de la junta de borde, del cuerpo, de la capucha y la hebillas, y fijarlo girándolo 90°.  
 Pressare il perno della fibbia attraverso la tenuta del bordo, il corpo, il cappuccio e la fibbia della bardatura e bloccarlo, ruotandolo di 90°.  
 Pressione o pino da presilha através da junta de borda, do corpo, do capuz e da presilha do arnés, fechando com uma volta de 90°.  
 Druk de pen van de gesp door de afdichtrand, het frame, de kap en de gesp van de hoofbanden heen, en borg de gesp door de pen 90° te draaien.
- E** Pujota liitosputken pää hupun reiän läpi.  
 Tråd anslutningsrörändan genom hålet i huvan.  
 Træk tilslutningsrør-enden igennem hullet i hættens.  
 Træ enden på tilkoblingsrøret gjennom hullet i hetten.  
 Pass the connecting tube top through the hole in the hood.  
 Das Anschlußrohr-Ende durch das Loch der Haube ziehen.  
 Enfilez la tête du tube de raccordement à travers le trou de la cagoule.  
 Introducir el cabo del tubo de conexión a través del agujero en la capucha.  
 Inserir e l'estremidade del tubo de collegamento attraverso il foro del cappuccio.  
 Introduza a extremidade do tubo de ligação através da abertura no capuz.  
 Voer het eind van de aansluitbuis door de opening in de kap.

<p><b>Suomi - TAKUU</b> Skeltersdalen ja Vaasan tehtailla valmistetuilla tuotteilla on 12 kuukauden takuu (ellei toisin ilmoitettu), joka koskee osia, työtä ja palautuksia tehtaalle. Takuu aika alkaa loppukäyttäjän ostopäivänä.</p> <p>Näiden tuotteiden materiaalin ja työn laadun taataan olevan toimitettaessa virheettömiä. Scott ei vastaa mistään tahallisesta vahingosta, laiminlyönnistä, poikkeuksellisista työolosuhteista, alkupeäisen valmistajan ohjeiden noudattamattomuudesta, väärinkäytöstä tai luvattomasta muuntamisesta tai korjauksesta johtuvista vioista.</p> <p>Takuu aikaisten reklamaatioiden yhteydessä on pystyttävä näyttämään toteen alkuperäinen ostopäivä. Kaikki takuureklamaatiot on osoitettava Scottin asiakaspalvelun kautta ostopalautusmenetelmän mukaan.</p>
<p><b>Svenska - GARANTI</b> De produkter som tillverkas vid våra anläggningar i Skeltersdale och Vaasa omfattas av en garanti på 12 månader (om inte annat anges) med avseende på delar, arbetsutgörande och återsändning till anläggningen. Garantiperioden inleds den dag slutanvändaren köper produkten.</p> <p>Produkterna garanteras vara fria från defekter med avseende på material eller arbetsutförande vid leveranstidpunkten. Scott ansvarar under inga omständigheter för defekter som uppkommer som en följd av uppsåtliga skador, försummelse, onormala arbetsförhållanden, underlåtenhet att följa den ursprungliga tillverkarens instruktioner, missbruk eller obehöriga ändringar eller reparationer.</p> <p>Belägg för inköpsdatum krävs vid ersättningskrav under garantiperioden. Alla garantianspråk måste riktas till Scott Kundtjänst och utföras i enlighet med vårt returförfarande.</p>
<p><b>Dansk - GARANTI</b> De produkter, der fremstilles på vore fabrikker i Skeltersdale og Vaasa har en 12 måneders garanti (medmindre andet er anført) for dele, arbejdsløn og returnering til stedet. Garantiperioden løber fra den dato, som slutbrugeren køber produktet på.</p> <p>Disse produkter garanteres at være materialemæssigt og håndværksmæssigt defektfri på leveringstidspunktet. Scott vil ikke have noget ansvar for defekter, som opstår som følge af forsætlig skade, uagtsomhed, unormale driftsbetingelser, forføjelse i at følge den originale fabrikants anvisninger, misbrug eller uautoriseret ændring eller reparation.</p> <p>Bevis på købsdato skal forevises for ethvert krav, der opstår i garantiperioden. Alle garantikrav skal rettes gennem Scott Kundeservice og i overensstemmelse med vores salgsreturneringsprocedure.</p>
<p><b>Norsk - GARANTI</b> Produktene som tilvirkes ved våre fabrikker i Skeltersdale og Vaasa, leveres med en garanti på 12 måneder (med mindre annet er opplyst) for deler, utførelse og retur til anlegget. Garantiperioden løper fra datoen sluttbruker kjøper produktet.</p> <p>Disse produktene garanteres å være uten defekter i materiale og utførelse på leveringstidspunktet. Scott har ikke noe erstatningsansvar for defekter som skyldes forsettlig skade, uaktsomhet, unormale arbeidsforhold, unnlattelse av å følge de opprinnelige instruksjonene fra produsenten, misbruk eller uautorisert endring eller reparasjon.</p> <p>Det må fremlegges kvittering ved eventuelle erstatningskrav i garantiperioden. Alle garantikrav må rettes til Scott Customer Services og i overensstemmelse med vår reklamasjonsprosedyre.</p>
<p><b>English - WARRANTY</b> The products manufactured at our factories in Skeltersdale and Vaasa carry a warranty of 12 months (unless stated otherwise) for parts, labour and return to site. The warranty period runs from the date of purchase by the end user.</p> <p>These products are warranted to be free from defects in materials and workmanship at the time of delivery. Scott will be under no liability for any defect arising from wilful damage, negligence, abnormal working conditions, failure to follow the original manufacturers instructions, misuse or unauthorised alteration or repair.</p> <p>Evidence of purchase date will need to be provided for any claims arising during the warranty period. All warranty claims must be directed through Scott Customer Services and in accordance with our sales return procedure.</p>
<p><b>Deutsch - GARANTIEBESTIMMUNGEN</b> Für die in den Betriebsstätten des Unternehmens in Skeltersdale und Vaasa hergestellten Produkte gewährt das Unternehmen eine Garantie von 12 Monaten (wenn nicht ausdrücklich anders lautend vereinbart) auf die verwendeten Teile und die Verarbeitung; Rücksendungen unter Beachtung der Garantiebestimmungen innerhalb dieses Zeitraumes sind zulässig. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufes durch den Endnutzer.</p> <p>Das Unternehmen übernimmt die Garantie dafür, dass diese Produkte zum Zeitpunkt der Auslieferung weder Material- noch Fertigungsmängel aufweisen. Jeder Garantieanspruch gegenüber dem Unternehmen erlischt bei vorsätzlicher Beschädigung, Fahrlässigkeit, unüblichen Arbeitsbedingungen, Nichteinhaltung der ursprünglichen Betriebsanleitung/ Gebrauchsanweisung des Herstellers, unsachgemäßem Gebrauch und bei Modifikationen bzw. Reparaturen durch Personen, die nicht vom Unternehmen ermächtigt sind.</p> <p>Sofern Ansprüche während der Garantiezeit geltend gemacht werden, muss das Kaufdatum belegt werden. Von allen Mängelrügen während der Garantiezeit müssen die <b>Kundendienstabteilungen von Scott</b> in Kenntnis gesetzt werden, und die Abwicklung muss gemäß den Bestimmungen über die Rücksendung von Waren erfolgen.</p>

**Français - GARANTIE**

Les produits de la gamme respiratoire fabriqués dans nos usines de Skelmersdale et Vaasa sont assortis d'une garantie de 12 mois (sauf indication contraire) pour pièces, main-d'oeuvre et retour sur site. La période de garantie court à compter de la date de l'achat par l'utilisateur final.

Ces produits sont garantis contre les défauts ou vices de matériaux et de conception au moment de la livraison. Scott n'aura aucune responsabilité quant à tout défaut naissant d'un dommage volontaire, d'une négligence, de conditions de travail anormales, du non respect des instructions du fabricant initial, d'une mauvaise utilisation ou d'une altération ou d'une réparation non autorisées.

Il conviendra de présenter un justificatif de la date d'achat en vue de toute réclamation soulevée lors de la période de garantie. Toutes les réclamations en garantie doivent être adressées au Service clientèle de Scott et se conformer à notre procédure de retour de produits.

**Español - GARANTÍA**

Todos los productos de nuestras fábricas de Skelmersdale y Vaasa cuentan con una garantía de 12 meses (a menos que se especifique lo contrario) que engloba piezas, mano de obra y devoluciones a fábrica. El periodo de validez de la garantía comienza el día que el usuario final compra el producto.

Esta garantía asegura que estos productos no vienen con ningún defecto de material o de fábrica en la fecha de entrega. Scott no se hará responsable de los defectos que se produzcan por daños intencionados, negligencia, condiciones laborales anormales, por no haber seguido las indicaciones de los fabricantes originales, por el mal uso, alteraciones o reparaciones no autorizadas.

Si se produjera alguna reclamación durante el periodo de validez de la garantía, deberá presentar prueba de compra de los productos en cuestión. Todas las reclamaciones deberán procesarse a través del servicio de atención al cliente de Scott, y siguiendo las pautas de nuestra política de devolución de productos.

**Italiano - GARANZIA**

I prodotti realizzati presso i nostri stabilimenti di Skelmersdale e Vaasa sono accompagnati da una garanzia di 12 mesi (salvo se altrimenti specificato) che copre i componenti, l'assistenza e il rinvio in fabbrica. Il periodo di garanzia decorre dalla data dell'acquisto da parte dell'utente finale.

Al momento della consegna i prodotti sono garantiti privi di difetti di materiale e lavorazione. Scott non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi difetto derivante da comportamento doloso, negligenza, condizioni anomale di funzionamento, mancata osservanza delle istruzioni originali del costruttore, utilizzo non conforme o cambiamenti o interventi di riparazione non autorizzati.

Per prestazioni all'interno del periodo di garanzia occorrerà fornire la prova d'acquisto. Qualsiasi rivendicazione in garanzia dovrà essere inviata a Scott Customer Services in base alla procedura di resa dei prodotti.

**Português - GARANTIA**

Os produtos fabricados nas nossas fábricas em Skelmersdale e Vaasa possuem uma garantia de 12 meses (a não ser que seja especificado em contrário) de peças, mão-de-obra e devolução à fábrica. O período de garantia tem início a partir da data de compra pelo utilizador final.

Garantimos que estes produtos estão isentos de defeitos de material e mão-de-obra aquando da entrega. A Scott não aceita qualquer responsabilidade por defeitos resultantes de danos intencionais, negligência, condições anormais de trabalho, incumprimento das instruções do fabricante original, utilização incorrecta, alterações ou reparações não autorizadas.

Quaisquer reclamações que surjam durante o período de garantia deverão ser acompanhadas de uma prova de compra datada. Todas as reclamações dentro do período de garantia deverão ser encaminhadas para o Serviço de Apoio ao Cliente da Scott de acordo com o procedimento de devolução de produtos.

**Nederlands - GARANTIE**

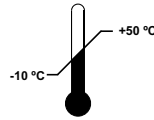
De producten vervaardigd in onze fabrieken in Skelmersdale en Vaasa genieten 12 maanden (tenzij anders aangegeven) garantie op onderdelen, werkuren en terugzending. De garantieperiode begint op de dag van aankoop door de eindgebruiker.

Deze producten zijn gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten op het ogenblik van de levering. Scott aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enig defect ten gevolge van opzettelijke beschadiging, verwaarlozing, abnormale werkomstandigheden, niet-naleving van de instructies van de oorspronkelijke fabrikant, verkeerd gebruik en aanpassingen of reparaties door onbevoegden.

Voor iedere prestatie onder garantie dient een bewijs van de aankoopdatum te worden voorgelegd. Alle garantie-eisen moeten aan de Scott Klantenservice (Customer Services) worden gericht. De terugzending dient te verlopen volgens onze vaste retourprocedure.

**Date of manufacture**

suomi	Valmistusajankohta:	kasvonsuojuksen sisäpuolella, otsan kohdalla.	April 1999
svenska	Tillverkningsstidpunkt:	på ansiktsskärmen, inne i panndelen av stammen.	
dansk	Fremstillingstidspunkt:	i ansigtsskærmen, inde i pandedelen af stammen.	
norsk	Tilvirkningstidspunkt:	i ansiktsskjermen, på innsiden av pannedelen av stammen.	
English	Year of manufacture:	inside the face shield body, up in the middle.	
Deutsch	Herstellungszeit:	Innenseite des Gesichtsschutz-Körpers, in der Mitte.	
français	Date de fabrication:	à l'intérieur de l'écran facial, vers le front.	
español	Fecha de fabricación:	en la parte interior del protector facial, hacia la frente.	
italiano	L'anno di fabbricazione:	all'interno della protezione facciale, a livello di fronte.	
português	O ano de fabrico:	no interior do protector facial, por altura da testa.	
nederlands	Tijdstip van fabricage:	in het gelaatsscherm, ter hoogte van het voorhoofd.	

**Symbols**

suomi	Katso käyttöohjetta!	Valmistajan suosittelemat varastointiolot (lämpötila ja kosteus).
svenska	Se bruksanvisningen!	Rekommenderade lagringsförhållanden (temperatur och fuktighet).
dansk	Se brugsanvisningen!	Opbevaringsforhold, der anbefales af fabrikanten (temperatur og fugtighed).
norsk	Se i bruksanvisningen!	Produsentens anbefalte lagringsforhold (temperatur og fuktighet).
english	See Instructions for Use!	Recommended storage conditions (temperature and humidity).
deutsch	Siehe Gebrauchsanleitung!	Vom Hersteller empfohlene Lagerbedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit).
français	Voir instructions d'utilisation!	Recommandations de stockage du fabricant (température et humidité).
español	¡Ver instrucciones para el uso!	Condiciones de almacenamiento recomendadas por el fabricante (temperatura y humedad).
italiano	Vedi le istruzioni per l'uso!	Condizioni d'immagazzinamento raccomandate dal produttore (temperatura e umidità).
português	Ver as instruções de utilização!	Condições de armazenamento recomendadas pelo fabricante (temperatura e humidade).
nederlands	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing!	Door fabrikant aanbevolen opslagcondities (temperatuur en vochtigheid).

**CE 0121** BGIA, DE-53754 Sankt Augustin, Germany

**CE 0403** FIOH, Topeliuksenkatu 41a A, FI-00250 Helsinki, Finland



SAI Global  
Lic. 0858  
AS/NZS 1716  
Australian  
Standard

SAI Global, Australia



- 063080 Automask** → with blower device  
**063085 Automask Litehood** → with blower device  
**063270 Automask CA** → with compressed air line device  
**063271 Automask Litehood CA** → with compressed air line device

Automask: EC Type-examined by BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EC Type-examined by FIOH (Institute of Occupational Health).

For Australia: The Automask, Automask CA, AM Litehood and AM Litehood CA have been designed to conform with EN 136/12942 (Europe) and AS/NZS 1716:2003 (Australia/NZ). Licence 0858 by SAI Global, Australia.

### 1. General

The Automask is designed to protect the respiratory system and face against hazardous gases and particles.

The Automask can be supplemented with the Litehood hood. The Automask combined with the Litehood protects better than the Automask alone. The hood also protects the whole head and the Automask against dirt.

#### Automask

##### Automask Litehood

- Use with a blower device, with the filters fitted to the blower device.
- Consists of a hollow body, an anti-mist visor, a porous face seal and a head harness.

##### Automask CA

##### Automask Litehood CA

- Use with a compressed air line device. Connect to the Pressure reducer PR and a compressed air supply tube.
- Comprises a compressed-air breathing hose.

### 2. Limitations of use

- 2.1** The filtering device must not be used if the environment and contamination is unknown. In case of doubt, isolating respirators (air supply) which function independently of the atmosphere must be used.
- 2.2** The filtering device must not be used in confined spaces (e.g. cisterns, tunnels) because of the risk of oxygen deficiency or presence of heavy oxygen-displacing gases (e.g. carbon dioxide).
- 2.3** The filtering device may be used only if the oxygen content of the air is 18–23 vol.%.  
**2.4** Gas filters do not protect against particles. Similarly, particle filters do not provide protection against gases or vapours. In case of doubt, use combined filters.
- 2.5** Normal filtering devices do not protect against certain gases such as CO (carbon monoxide), CO<sub>2</sub> (carbon dioxide) and N<sub>2</sub> (nitrogen).
- 2.6** Particle filters are only allowed for single use if they are applied against radioactive agents or micro-organisms (virus, bacteria, fungi and spores).
- 2.7** It is likely that adequate protection cannot be guaranteed if the user's beard, hair, spectacle frames or clothing intrude into the faceseal.
- 2.8** When a breathing protector is used in explosive atmospheres, please follow the instructions given for such areas. The use of Automask is permitted when connected to an intrinsically safe (ex) blower device.

- 2.9 **The blower must be running** while using the respirator. If the blower turns off by accident, the device ceases to function as a respirator, and carbon dioxide levels may instantly rise. This is considered an exceptional situation.
- 2.10 At a very intense working pace, the pressure in the facepiece can change into negative pressure at peak inhalation.
- 2.11 Protection levels may be reduced if wind speed exceeds 2 m/s.
- 2.12 Recommended operation conditions -10 °C...+50 °C, relative humidity (RH) under 75 %.
- 2.13 Filters must not be fitted directly to the the face shield or breathing hose.

### 3. Start-up

#### Check before use

- intactness of visor and breathing hose
- that the face seal is intact and properly in place.

#### With a blower device

See Instructions for Use of the filter and blower device to be used.

- Fix the breathing hose of the blower device tightly to the connecting tube of the face shield.
- Screw the filters tightly to the blower device.
- Don the blower device, then check adequate air flow (see Instructions for Use of the blower unit).
- Remove the protective film from the visor.
- Don the Automask.
  - Adjust the head harness to get a good fit against the face. **Take care that the harness is not tightened too hard**, as exhalation air should be able to pass through the porous face seal.
  - An excessive tightening of the harness can be one reason for the warning of the blower device which indicates that the device no longer reaches the minimum flow rate.

#### With a compressed air line device

See Instructions for Use of the Pressure reducer PR.

- Connect the hose and the supply tube, and adjust the air flow according to Instructions for Use of the Pressure reducer PR. Check with the Flow meter PR (062571) that air passes through the hose to the face shield.
- Remove the protective film from the visor.
- Don the Automask CA.
  - Adjust the head harness to get a good fit against the face. **Take care that the harness is not tightened too hard**, as exhalation air should be able to pass through the porous face seal.

#### 4. Maintenance and storage

- **Store** protected from direct sunlight, at -10...+50 °C and relative humidity (RH) under 75 %.  
A properly stored, unused face shield stays in good condition for a long storage period.
- **Clean** with a damp cloth or sponge, using lukewarm water and mild detergent (neutral, pH 6-8) (e.g. washing-up liquid) (be careful not to scratch the visor). **Do not wash** under running water, keep water away from the air channel and hose.
- **Do not use** solvents (e.g. acetone, turpentine), hot water or bleaching agents (perborate, percarbonate). Never clean with compressed air or compressed water.
- **Check** that the visor and the face seal are undamaged. Replace by rewinding the buckle and the buckle pin.
- Check that the breathing hose is undamaged and replace a broken one.
- Check that the hood of an Automask Litehood is undamaged and replace when necessary.
- Maintenance of the blower units is described in the respective Instructions for Use.
- Only use original spare parts.
- The Automask is coarse waste. A very contaminated face shield as well as used filters are special refuse and shall be disposed of according to the filtered substances (gases or particles).

#### Markings on the face shield body

EN 166 3 –B

EN 166 conforms to European standard  
3 liquid splashes  
–B medium energy impact

#### 5. Selection of blower-assisted breathing protector equipped with filter

See Instructions for Use of the blower device to be used.

Type of protective device	Multiples of threshold concentration **)		Remarks, limitations
	APF (Assigned protection factor)		
	BS 4275 (GB)	BGR 190-ZH1/701 (DE)	
Power-assisted face shield with particle filter			"Open" facepieces, such as helmets or hoods, do not provide sufficient protection in case of breakdown or inferior output of the blower. Therefore, devices of class TH1 must never be used against carcinogenic, very poisonous or radioactive gases and vapours.
TH1P	10	5	
TH2P (Automask)	20	20	
TH3P (Automask Litehood)	40	100	
Device with combined filter	The specified multiples of threshold value for the gas or particle filters are given separately, but in all cases the lowest value applies.		
Power-assisted face shield with gas filter *)			For devices with combined filter apply the relevant limitations of gas and particle filters.
TH1 gas filter class 1 or 2	10	5	
TH2 gas filter class 1 or 2	20	20	
TH3 gas filter class 1 or 2	40	100	
Compressed air line breathing apparatus with face shield and pressure reducer PR	20	100	

\*) Provided that the maximum permissible detrimental gas concentration for the gas filter is not exceeded. For power-assisted filtering devices with gas filter, concentration must not exceed 0.05 vol.% in gas filter class 1 and 0.1 vol.% in gas filter class 2 and 0.5 vol.% in gas filter class 3.

\*\*) If national guidelines exist: in all cases the lowest value applies.

\*\* \* \* \* \*

- 063080 Automask** → mit Gebläsegerät  
**063085 Automask Litehood** → mit Gebläsegerät  
**063270 Automask CA** → Druckluft-Version  
**063271 Automask Litehood CA** → Druckluft-Version

Automask: EG-Baumustergeprüft durch BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EG-Baumustergeprüft durch FIOH (Institute of Occupational Health).

### 1. Allgemeines

Der Automask dient dazu, die Atmungsorgane und das Gesicht vor gas- und partikelförmigen Schadstoffen zu schützen.

An den Gesichtsschutz Automask kann man die Haube Litehood montieren. Der Gesichtsschutz Automask mit der Haube Litehood schützt besser als Automask allein. Die Haube schützt auch den ganzen Kopf und Automask gegen Unsauberkeiten.

#### Automask

##### Automask Litehood

- Wird mit einem Gebläsegerät verwendet, wo die Filter am Gebläsegerät festgeschraubt werden.
- Besteht aus höhlenmässigem Körper, unbereifter Sichtscheibe, luftdurchlässiger Randdichtung und Kopfbänderung.

#### Automask CA

##### Automask Litehood CA

- Wird mit einem Druckluft-Schlaufgerät. Wird mit dem Druckminderer PR und einem Druckluft-Zuführungsschlauch angeschlossen.
- Enthält einen Druckluft-Atemschlauch.

### 2. Einschränkungen

- 2.1** Filtergeräte dürfen nicht benutzt werden, wenn die Umgebungsverhältnisse unbekannt sind. In Zweifelsfällen sind Isoliergeräte zu benutzen, die von der Umgebungsatmosphäre unabhängig wirken.
- 2.2** Filtergeräte dürfen nicht in engen Räumen (z.B. Behälter, Tunnel) eingesetzt werden, da es Sauerstoff-mangel geben kann oder schwere sauerstoffverdrängende Gase (z.B. Kohlendioxyd) vorkommen.
- 2.3** Bei der Verwendung der Filtergeräte muß der Sauerstoffgehalt der Raumluft 18–23 Vol. % betragen.
- 2.4** Ein Gasfilter schützt nicht gegen Partikel und ein Partikelfilter schützt nicht gegen Gase und Dämpfe. Im Zweifelsfall Kombinationsfilter einsetzen.
- 2.5** Normale Filtergeräte schützen nicht gegen bestimmte Gase wie CO (Kohlenmonoxyd), CO<sub>2</sub> (Kohlen-dioxyd) oder N<sub>2</sub> (Stickstoff).
- 2.6** Partikelfilter gegen radioaktive Stoffe und Mikroorganismen (Viren, Bakterien, Pilze und deren Sporen) sollen nur einmal verwendet werden.
- 2.7** Es ist unwahrscheinlich, daß die Dichtigkeitsanforderungen erreicht werden, wenn sich Bart, Haare, Brillenbügel oder Teile der Kleidung zwischen Randdichtung und Gesicht befinden.
- 2.8** Bei Gebrauch des Atemschutzgerätes in Räumen mit Explosionsgefahr sind die dafür zutreffenden Vorschriften zu beachten. Anwendung des Automask zugelassen, wenn in Verbindung mit einem explosionsgeschützten (ex) Gebläsegerät verwendet.

- 2.9** Der Schutz muß **bei laufendem Gebläsegerät verwendet werden**. Bei Ausfall des Gebläses kann keine oder nur eine geringe Atemschutzfunktion des Gerätes erwartet werden; es besteht die Gefahr einer sofortigen starken Anreicherung von Kohlendioxid. Gebläseausfall wird als ein aussergewöhnlicher Zustand angesehen.
- 2.10** Bei starkem Atmen/grosser körperlicher Anstrengung kann im Atemanschluß ein Unterdruck beim Einatmungshöchstdurchfluss entstehen.
- 2.11** Der Schutzgrad kann durch Windstärken von mehr als 2 m/s verringert werden..
- 2.12** Empfohlene Anwendungsverhältnisse -10 °C...+50 °C, relative Feuchtigkeit (RH) unter 75 %.
- 2.13** Filter dürfen nicht direct an das Gesichtsschutz oder am Atemschlauch befestigt werden.

### 3. Inbetriebnahme

#### **Vor dem Gebrauch überprüfen**

- die Unversehrtheit der Sichtscheibe und des Atemschlauchs
- daß die Randdichtung gut und an ihrem Platz ist.

#### **Mit Gebläsegerät**

Siehe Gebrauchsanleitungen für die jeweiligen Filter und Gebläsegerät.

- Den Atemschlauch sicher an das Gesichtsschutz-Anschlußrohr und an das Gebläsegerät drehen.
- Die Filter am Gebläsegerät fest verschrauben.
- Das Gebläsegerät anlegen, dann der erforderliche Luftvolumenstrom überprüfen (siehe Gebrauchsanleitung für das Gebläsegerät).
- Die Schutzfolie von der Sichtscheibe entfernen.
- Den Gesichtsschutz aufsetzen.
 

- Die Kopfbänderung so spannen, daß der Gesichtsschutz dicht am Gesicht anliegt. **Nicht zu hart spannen**, so daß die Luft frei durch die poröser Randdichtung austreten kann.
  - Zu harte Spannung kann eine Ursache dafür sein, daß das Gebläsegerät eine Warnung gibt, daß das Gerät den Mindest-Luftvolumenstrom nicht länger erreicht.

#### **Druckluft-Version**

Siehe Gebrauchsanleitung für den Druckminderer PR.

- Die Schlangen festmachen und die Luftströmung einstellen, siehe Gebrauchsanleitung für den Druckminderer PR. Mit dem Durchflußmesser PR überprüfen, daß die Luft aus dem Atemschlauch in den Gesichtsschutz strömt.
- Die Schutzfolie von der Sichtscheibe entfernen.
- Den Gesichtsschutz aufsetzen.
 

- Die Kopfbänderung so spannen, daß der Gesichtsschutz dicht am Gesicht sitzt. **Nicht zu hart spannen**, so daß die Luft frei durch die luftdurchlässiger Randdichtung austreten kann.

#### 4. Wartung und Lagerung

- **Einlagern** geschützt vor direktem Sonnenlicht, bei -10...+50 °C und relativer Feuchte (RH) unter 75 %. Ein sachgemäß gelagerter, unbenutzter Gesichtsschutz ist auch nach einer langen Lagerung funktionstüchtig.
- **Reinigen** mit einem feuchten Tuch oder Schwamm, benutzen Sie lauwarmem Wasser und mildem Reinigungsmittel (neutral, pH 6-8) (z.B. Geschirrspülmittel) (die Sichtscheibe nicht verkratzen). **Nicht unter** laufendem Wasser waschen, so dass Wasser nicht in den Luftkanal oder den Atemschlauch kommt.
- **Keine** Lösungsmittel (z.B. Azeton, Terpentin), heißes Wasser, Bleichmittel (Perborat, Perkarbonat), Druckluft oder Druckwasser verwenden.
- **Überprüfen** Zustand der Sichtscheibe und Randdichtung, und diese bei Bedarf austauschen beim Lösen der Schnalle und des Schnallezapfens.
- Überprüfen Zustand des Atemschlauchs und bei Bedarf austauschen
- Überprüfen der Haube beim Automask Litehood und bei Bedarf austauschen.
- Die Wartungsanweisungen für Gebläsegeräte sind in der jeweiligen Gebrauchsanleitung zu finden.
- Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Automask ist Großabfall. Ein sehr kontaminierter Schutz sowie gebrauchte Filter sind Sondermüll; sie sind gemäß den gefilterten Stoffen (Gasen und Partikeln) zu entsorgen.

#### Markierungen am Gesichtsschutz-Körper

EN 166 3 –B

EN 166 entspricht EN Standard  
 3 Flüssigkeitsspritzer  
 –B mittlere Schlagfestigkeit

#### 5. Auswahl von Filtergeräten mit Gebläse

Siehe auch BGR 190 (ZH 1/701) (Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten).

Siehe Gebrauchsanleitung für das jeweilige Gebläsegerät.

Geräteart	Vielfaches des Grenzwertes (GW) **)	Bemerkungen, Einschränkungen
Gesichtsschutz mit Gebläse und Partikelfilter TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	Die "offenen" Atemanschlüsse (Helm oder Haube) bieten bei Ausfall oder Schwächerwerden des Gebläses keinen ausreichenden Schutz. Deshalb dürfen Geräte der Klasse TH1 nicht gegen krebs-erregende, sehr giftige und radioaktive Gase und Dämpfe eingesetzt werden.
Gerät mit Kombinationsfilter	Es gelten die jeweiligen Vielfachen des Grenzwertes für den Gas- oder Partikelfilterteil, und zwar jeweils der schärfere Wert.	
Gesichtsschutz mit Gebläse und Gasfilter *) TH1 Gasfilterklasse 1 oder 2 TH2 Gasfilterklasse 1 oder 2 TH3 Gasfilterklasse 1 oder 2	5 20 100	Bei Geräten mit Kombinationsfilter gelten die jeweiligen Einschränkungen für die Gas- und Partikelfilter.
Gesichtsschutz mit Druckluft-Schlauchgerät und Druckminderer PR	100	

\*) Sofern damit nicht bereits die auf das Gasaufnahmevermögen von Gasfiltergeräten mit Gebläse bezogenen höchstzulässigen Einsatzkonzentrationen von 0,05 Vol.% in Gasfilterklasse 1 und 0,1 Vol.% in Gasfilterklasse 2 und 0,5 Vol.% in Gasfilterklasse 3 überschritten werden.

\*\*\*) Bei abweichenden nationalen Regeln: jeweils gilt es der striktere Wert.

- 063080 Automask** → avec l'appareil ventilateur  
**063085 Automask Litehood** → avec l'appareil ventilateur  
**063270 Automask CA** → avec l'appareil respiratoire d'air comprimé  
**063271 Automask Litehood CA** → avec l'appareil respiratoire d'air comprimé

Automask: Examen CE de type par l'organisme BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: Examen CE de type par l'organisme FIOH (Institute of Occupational Health).

## 1. Généralités

Automask est destiné à protéger les voies respiratoires et le visage contre les gaz et les particules nocives.

La cagoule Litehood peut être ajoutée à l'écran facial Automask. Ensemble Automask et Litehood protègent mieux qu'Automask seul. La cagoule protège également la tête et l'Automask contre salissure.

### Automask

#### Automask Litehood

- Il est utilisé avec l'appareil ventilateur (les filtres sont fixes sur l'appareil ventilateur).
- Il comprend un corps creux, une visière anti-buée, un joint poreux du bord et un harnais.

### Automask CA

#### Automask Litehood CA

- Il est utilisé avec un appareil d'air comprimé. Il sera raccordé à un Détendeur PR et un tube d'alimentation en air comprimé.
- Contient un tuyau respiratoire à air comprimé.

## 2. Limites d'utilisation

- 2.1** Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés si l'on ne connaît pas les conditions d'environnement. En cas d'incertitude, il est nécessaire d'utiliser des appareils de protection isolants qui fonctionnent indépendamment de l'atmosphère ambiante.
- 2.2** Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés dans des espaces confinés (ex. citernes, tunnels) ou il y a un risque de manque d'oxygène ou présence de matières lourdes déplaçant l'oxygène (ex. dioxyde de carbone).
- 2.3** Les appareils filtrants peuvent uniquement être utilisés si l'air contaminé contient un volume d'oxygène de 18–23 % en volume.
- 2.4** Les filtres à gaz ne protègent pas contre les particules. De même, les filtres à particule ne protègent ni des gaz ni des vapeurs. En cas d'incertitude, il faut utiliser un filtre combiné.
- 2.5** Les appareils filtrants normaux ne protègent pas contre certains types de gaz, ex. CO (oxyde de carbone), CO<sub>2</sub> (dioxyde de carbone) et N<sub>2</sub> (azote).
- 2.6** Les filtres à particules ne doivent être utilisés qu'une seule fois contre les substances radioactives et les micro-organismes (virus, bactéries, moisissures).
- 2.7** Il est probable qu'une bonne protection ne peut pas être fournie si la barbe, les cheveux, la monture de lunettes ou les vêtements s'interfèrent entre le visage et le joint du bord.
- 2.8** Si l'appareil respiratoire est utilisé en atmosphère à risque d'explosion, il faut absolument respecter le règlement afférent. L'utilisation d'Automask est permis lorsqu'il est employé avec l'appareil ventilateur intrinsèquement sûr (ex).

- 2.9 Le protection doit être utilisée **avec l'appareil ventilateur en marche**. Si le ventilateur s'arrête, l'appareil ne sert pas de protection respiratoire et il peut se former une forte concentration de dioxyde de carbone. Ceci est une condition exceptionnelle.
- 2.10 Dans un travail au rythme intense il est possible que la pression dans la pièce faciale devienne négative (dépression) lors du summum de l'inspiration.
- 2.11 Les niveaux de protection peuvent être réduits si la vitesse du vent dépasse 2 m/s..
- 2.12 Conditions d'utilisation recommandées: -10 °C...+50 °C, humidité relative (HR) moins de 75 %.
- 2.13 Les filters ne doivent pas être montés directement sur l'écran facial ou le tuyau respiratoire.

### 3. Mise en service

#### Avant utilisation vérifier

- l'intégrité de la visière et le tuyau respiratoire
- que le joint du bord est intact et bien en place.

#### Avec l'appareil ventilateur

Voir les instructions d'utilisation du filtre et de l'appareil ventilateur en question.

- Fixer le tuyau respiratoire fermement au tube de raccordement d'écran facial et à l'appareil ventilateur.
- Visser bien les filtres à l'appareil ventilateur.
- Enfiler l'appareil ventilateur, y vérifier la suffisance du flux d'air (voir les instructions d'appareil ventilateur).
- Enlever la pellicule de protection de la visière.
- Enfiler le Automask.
 

- Ajuster l'harnais pour mettre l'écran facial de manière étanche au visage. **Ne pas serrer trop**, car l'air expiré doit pouvoir passer par le joint poreux.
  - Un serrage excessif peut être une cause pour l'alarme de l'appareil ventilateur qui indique: l'appareil n'atteint plus le minimum flux d'air.

#### Avec l'appareil d'air comprimé

Voir les instructions d'utilisation du Détendeur PR.

- Pour raccordement des tuyaux, aussi la régulation de flux de l'air, voir les instructions d'utilisation du Détendeur PR. S'assurer à l'aide du Débitmètre PR, que l'air passe bien par le tuyau respiratoire et parvient à l'écran facial.
- Enlever la pellicule de protection de la visière.
- Enfiler le Automask CA.
 

- Ajuster l'harnais pour mettre l'écran facial de manière étanche au visage. **Ne pas serrer trop**, car l'air expiré doit pouvoir passer par le joint poreux.



#### 4. Entretien et entreposage

- **Entreposer** à l'abri de la lumière directe du soleil, -10...+50 °C et une humidité relative (RH) inférieure à 75 %. Une protection non utilisée mais correctement conservée reste en état de marche même après un stockage prolongé.
- **Nettoyer** avec un chiffon ou une éponge moite, utiliser l'eau tiède contenant un détergent doux (neutre, pH 6-8) (ex. produit-vaisselle) (pas rayer la visière). **Ne pas laver** à l'eau courante afin que l'eau ne pénètre pas dans la conduite d'air ou le tuyau.
- **Ne pas se servir** de solvants (ex. acétone, térébenthine), de l'eau brûlante, d'agents de blanchiment (perborate, percarbonate) ou d'air comprimé ou d'eau sous pression.
- **Vérifier** l'état de la visière et du joint poreux. Remplacer au besoin: détacher la boucle et la cheville de boucle.
- Vérifier l'état du tuyau respiratoire et le remplacer au besoin.
- Vérifier l'état de la cagoule d'Automask Litehood et la remplacer au besoin.
- Les instructions d'entretien de l'appareil ventilateur sont indiquées dans les instructions d'utilisation correspondantes.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange originales.
- Les Automask sont des déchets non-traitables. Une protection très contaminée ainsi que les filtres usagés sont des déchets spéciaux qui doivent être éliminés comme la matière filtrée (gaz et particules).

#### Marquage dans le corps de l'écran facial

EN 166 3 –B

EN 166     conforme à la norme européenne  
3            projections liquides  
–B          choc de moyenne énergie

#### 5. Choix de l'appareil de protection respiratoire filtrant équipé de ventilateur

Voir les instructions d'utilisation de l'appareil ventilateur en question.

Type d'appareil	Multiple de valeur moyenne d'exposition (V.M.E.) **)	Remarques, limitations
Écran facial équipé de ventilateur et filtre à particules TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	Les appareils de protection respiratoire "ouverts", comme un casque ou une cagoule, n'offrent pas une protection suffisante si le ventilateur défaille ou faiblit. C'est pourquoi les protections de classe TH1 ne doivent pas être utilisées pour se protéger contre les gaz ou vapeurs cancérigènes, très toxiques ou radioactifs.
Appareil de protection respiratoire et filtre combiné		Les multiples des valeurs moyennes d'exposition sont communiqués séparément pour les filtres à gaz et les filtres à particules, et dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.
Écran facial équipé de ventilateur et filtre à gaz *) TH1 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2 TH2 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2 TH3 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2	5 20 100	Lors de l'utilisation de l'appareil de protection respiratoire avec un filtre combiné, respecter les restrictions des filtres à gaz et à particules.
Écran facial équipé d'air comprimé et détendeur PR	100	

\*) À condition de ne pas dépasser les concentrations maximums autorisées de gaz nocifs qui sont pour les filtres à gaz utilisés avec ventilateur 0,05 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 1 et 0,1 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 2 et 0,5 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 3.

\*\*) S'il y a des recommandations nationales: dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.

- 063080 Automask** → met ventilatorapparaat  
**063085 Automask Litehood** → met ventilatorapparaat  
**063270 Automask CA** → met perslucht-ademhalingstoestel  
**063271 Automask Litehood CA** → met perslucht-ademhalingstoestel

Automask: EU-typegekeurd door BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EU-typegekeurd door FIOH (Institute of Occupational Health).

## 1. Algemeen

De Automask beschermt ademhalingsorganen en gelaat tegen schadelijke vervuiling in de vorm van gassen of partikels.

Aan de Automask kan de Litehood-kap gekoppeld worden. Deze combinatie beschermt de ademhalingsorganen en de ogen beter dan de Automask alleen. De kap beschermt eveneens het gehele hoofd en de Automask tegen vervuiling.

### Automask

#### Automask Litehood

- Wordt gebruikt met het ventilatorapparaat (bevestig de filters op het ventilatorapparaat.
- Bestaat uit een hol frame, een niet-beslaand vizier, een poreuze afdichtrand en hoofdbanden.

### Automask CA

#### Automask Litehood CA

- Wordt gebruikt met het perslucht-ademhalingstoestel. Er wordt dan een reduceerventiel PR en een perslucht-aanvoerslang aangesloten
- Is uitgerust met een perslucht-ademslang.

## 2. Gebruiksbeperkingen

- 2.1** Filtertoestellen mogen niet worden gebruikt wanneer de omstandigheden onbekend zijn. Gebruik bij twijfel altijd een isolerend ademhalingstoestel dat onafhankelijk van de omgevingslucht functioneert.
- 2.2** Filtertoestellen mogen niet worden gebruikt in nauwe ruimtes (bijv. tanks, tunnels) waarin zuurstoftekort kan ontstaan of waarin zware zuurstofverdringende stoffen (bijv. kooldioxide) kan voorkomen.
- 2.3** Filtertoestellen mogen alleen worden gebruikt wanneer de verontreinigde lucht 18–23 vol.% zuurstof bevat.
- 2.4** Gasfilters bieden geen bescherming tegen partikels, en partikelfilters op hun beurt beschermen niet tegen gassen of dampen. Gebruik bij twijfel altijd een combinatiefilter.
- 2.5** De normale filtertoestellen bieden geen bescherming tegen bepaalde gassen, zoals CO (koolmonoxide), CO<sub>2</sub> (kooldioxide) en N<sub>2</sub> (stikstof).
- 2.6** Partikelfilters mogen slechts eenmaal tegen radioactieve stoffen of micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmel en sporen) gebruikt worden.
- 2.7** De bescherming is waarschijnlijk onvoldoende als een baard, haren, brilmontuur of kleding tussen het gezicht en de afdichtrand blijven zitten.
- 2.8** Bij gebruik van het ademhalingstoestel in een explosiegevaarlijke omgeving moeten de hiervoor geldende voorschriften opgevolgd worden. Gebruik van Automask toelatat wanneer met een explosiebeschermt (ex) ventilatorapparaat.

- 2.9** Tijdens het gebruik van het ademhalingstoestel **moet de ventilatorapparaat ingeschakeld zijn**. Indien deze namelijk uitvalt, werkt het toestel niet langer als adembescherming, en is het mogelijk dat er in korte tijd een ophoping van kooldioxide ontstaat. Deze situatie geldt als een uitzonderlijke toestand.
- 2.10** Bij een te hoge ademfrequentie kan het zijn dat er in het gelaatsstuk negatieve druk (onderdruk) ontstaat tijdens pieken van de inademing.
- 2.11** Bij windsnelheden van meer dan 2 m/s kan de bescherming afnemen..
- 2.12** Aanbevolen gebruiksomstandigheden -10 °C...+50 °C, relatieve vochtigheid (RH) minder dan 75 %.
- 2.13** De filters mogen niet rechstreeks aan de gelaatsscherm of de ademslang worden bevestigd.

### 3. Ingebruikname

#### Controleer voor gebruik

- het vizier en de ademslang onbeschadigd zijn.
- de afdichtrand onbeschadigd is en correct is aangebracht.

#### Met ventilatorapparaat

Zie de gebruiksaanwijzingen van de filter en het ventilatorapparaat dat wordt gebruikt.

- Bevestig de ademslang stevig op de aansluitbuis van het gelaatsscherm en op het ventilatorapparaat.
- Draai de filters goed vast op het ventilatorapparaat.
- Bevestig het ventilatorapparaat, en controleer het voldoende luchttoevoer (zie de gebruiksaanwijzing van het ventilatorapparaat).
- Verwijder de beschermfolie van het vizier.
- Zet de Automask op.

- Stel de hoofdbanden zo af, dat het gelaatsscherm goed op het gelaat aansluit. Omdat de uitgedemde lucht het gelaatsscherm door de ademende afdichtrand moet kunnen verlaten, **mogen de hoofdbanden niet te strak worden aangetrokken**; de luchtafvoer moet onbelemmerd zijn.
- Te strak aangetrokken hoofdbanden kunnen aanleiding geven tot een waarschuwingssignaal van het ventilatorapparaat (het apparaat is niet meer in staat om de minimumluchttoevoer op te brengen).

#### Met perslucht-ademhalingstoestel

Zie de gebruiksaanwijzingen van het reduceerventiel PR.

- Monteer de slangen en regel de luchtstroom overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van het Reduceerventiel PR. Controleer met behulp van de Stromingsmeter PR of de lucht via de ademslang naar het gelaatsscherm in stroomt.
- Verwijder de beschermende film van het vizier.
- Zet de Automask CA op.

- Stel de hoofdbanden zo af, dat het gelaatsscherm goed op het gelaat aansluit. Omdat de uitgedemde lucht het gelaatsscherm door de ademende afdichtrand moet kunnen verlaten, **mogen de hoofdbanden niet te strak worden aangetrokken**; de luchtafvoer moet onbelemmerd zijn.

#### 4. Onderhoud en opslag

- **Opslag** beschermd tegen direct zonlicht, -10...+50 °C en bij een relatieve luchtvochtigheid (RH) onder 75 %. Een ongebruikt en op de juiste wijze bewaard gelaatsscherm blijft lang bruikbaar.
- **Reinig** met een vochtige doek of spons, gebruik lauw water en een mild schoonmaakmiddel (neutraal, pH 6-8) (bijv. afwasmiddel) (niet het vizier krassen). **Niet** onder stromend water wassen, om te voorkomen dat er water in het luchtkanaal of de slang terechtkomt.
- **Gebruik geen** oplosmiddelen (bijv. aceton, terpentijn), heet water, blekemiddelen (perboraat of percarbonaat), perslucht of water onder hoge druk.
- Controleer de conditie van het vizier en de afdichtrand. Vervang deze zonodig door de gesp en de pen van de gesp los te maken.
- **Controleer** de conditie van de ademslang, en vervang dit indien nodig.
- Controleer de conditie van de kap van de Automask Litehood en vervang dit indien nodig.
- Aanwijzingen voor het onderhouden van het ventilatorapparaat worden in de desbetreffende gebruiksaanwijzingen beschreven.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Automask is stortafval. Een sterk vervuild gelaatsscherm en gebruikte filters zijn schadelijk afval; zorg voor een correcte afvoer en verwerking, rekening houdend met de gefilterde stof (gas of partikels).

#### Aanduidingen aan gelaatsscherm-frame

EN 166 3 –B

EN 166 conform EN  
3 vloeistofspatten  
–B slag met middelgrote energie

#### 5. Keuze van aangeblazen ademhalingstoestel met filter

Zie de gebruiksaanwijzing van het ventilatorapparaat dat wordt gebruikt.

Type ademhalingstoestel	Veelvoud van de arbeids-hygiënische grenswaarde (**)	Opmerkingen, beperkingen
Aangeblazen gelaatsscherm met partikelfilter TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	“Open” ademhalingstoestellen, zoals helm of kap, verlenen onvoldoende bescherming wanneer de ventilator defect raakt of minder goed werkt. Om deze reden mogen ademhalingstoestellen van de klasse TH1 niet gebruikt worden ter bescherming tegen kankerverwekkende, zwaar giftige of radioactieve gassen of dampen.
Ademhalingstoestel met combinatiefilter	De veelvouden van de arbeidshygiënische grenswaarde worden voor gas- en partikelfilters apart vermeld. In beide gevallen dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.	
Aangeblazen gelaatsscherm met gasfilter *) TH1 gasfilterklasse 1 of 2 TH2 gasfilterklasse 1 of 2 TH3 gasfilterklasse 1 of 2	5 20 100	Bij het gebruik van ademhalingstoestel met een combinatiefilter dienen de beperkingen van de desbetreffende gas- en partikelfilters in acht te worden genomen.
Gelaatsscherm met persluchtademhalingstoestel en reduceerventiel PR.	100	

\*) Onder voorwaarde dat de maximaal toegestane concentraties van schadelijke gassen niet worden overschreden. Deze zijn bij gasfilters met ventilator 0,05 vol.% in gasfilterklasse 1 en 0,1 vol.% in gasfilterklasse 2 en 0,5 vol.% in gasfilterklasse 3.

\*\*) Bij nationale aanbevelingen: immer dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.